



Multilingual Corpus of  
Annotated Spoken Texts

---

## Persian

— *g2-f-05* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar  
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.  
Multi-CAST Persian *g2-f-05* transcription and translation.  
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),  
*Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts)*.  
(handle) (date accessed.)

file v1.0



Language Archive  
Cologne

## The g2-f-05 transcription and translation

### utterance

[001] Yek āqāyi bālāye deraxt dar vāqe dāšt ān miveyi ke kāšte bud dāšt bardāšt mikard

[002] bad yek āqāyi fekr mikonam bā yek boz bud āmad rad šod

[003] bad yek pesari bā yek dočarxe āmad aval mixāst yek mive bardārad

[004] amā sabadaš rā kollan bardāšt

[005] Tuye rāh ba yek dočarxesavār barxord mikonad tamāme mivehā mirizad zamin

[006] bad in mivehāyi ke rixte zamin se tā pesar miāyand beheš komak mikonand in mivehā rā jam mikonand

[007] in mivehā rā ke jam mikonand kolāhe in āqā pesar ham miyoftad

[008] moqei ke miravad yekišān dād mizanad na sut mizanad sedāyaš mikonad

[009] moqei ke miravad kolāhaš rā beheš bedahad se tā mive be onvāne tašakor beheš midahad

[010] bad moqei ke mivehā rā dārand mixorand az moqābele hamān āqāyi ke mive azaš dozdide šode rad mišavand

### translation

[001] a man was on a tree picking fruits

[002] then another man with a goat passed

[003] afterwards a boy with his bike came, first he wanted to take some fruit

[004] but he took the whole basket

[005] on his way he bumps into another bike rider, the fruits got out of the basket

[006] three boys come and help him gather the fruits

[007] they are gathering the fruits and the boy's hat falls off

[008] after he left, one of the boys whistled to let him know about his hat

[009] they go to give him back his hat, in return he gave them a few fruits

[010] and while they are eating the fruits, they pass the man whose fruits have been stolen